

UNA BASE DE DATOS BIBLIOGRÁFICOS SOBRE INTEGRACION LATINOAMERICANA: QUIMERA O REALIDAD?

Julio Cubillo
CLADES/CEPAL
Santiago, Chile

Esta breve nota presenta las acciones que desde 1975 viene llevando a cabo un centro latinoamericano de información y documentación para el desarrollo — el CLADES de la CEPAL* — en el campo de la integración económica regional. Este quehacer ha culminado recientemente con el establecimiento experimental de una base de datos bibliográficos que contiene información descriptiva y el resumen indicativo de alrededor de 800 documentos de escasa diseminación, producidos desde 1970 por las siguientes agencias de integración:

- ALALC: Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (Montevideo)
- CINDA: Centro Interuniversitario de Desarrollo Andino (Santiago de Chile)
- CSUCA: Consejo Superior Universitario Centroamericano (San José de Costa Rica)
- ECIEL: Programa de Estudios Conjuntos sobre Integración Económica Latinoamericana (Rio de Janeiro)
- INTAL: Instituto para la Integración de América Latina (Buenos Aires)
- JUNAC: Junta del Acuerdo de Cartagena (Lima)
- SIECA: Secretaría Permanente del Tratado de Integración Económica Centroamericana (Ciudad de Guatemala)

Dicha base de datos puede considerarse como el primer paso para montar un servicio de referencia destinado a los agentes de integración.

*CLADES: Centro Latinoamericano de Documentación Económica y Social de la Comisión Económica para América Latina (CEPAL) Santiago, Chile.

Las ideas vertidas en el documento reflejan exclusivamente el pensamiento del autor y no comprometen a la Comisión Económica para América Latina (CEPAL).

1. LA MISIÓN DEL CLADES:

El CLADES fué creado como dependencia de CEPAL en 1971 con el objeto de apoyar las acciones y proyectos concretos de desarrollo en los países de la región a través de la sistematización de la información bibliográfica del campo socioeconómico y la promoción de mecanismos que permitan un acceso rápido a la información relevante.

El Centro ha definido un programa de acción que considera como beneficiarios a un amplio espectro de instituciones latinoamericanas tanto nacionales (gubernamentales, académicas, privadas, ...), regionales (intergubernamentales, interuniversitarias, etc.), e internacionales con sede en la región con énfasis en aquellas del sistema de Naciones Unidas en general y de CEPAL en particular.

La acción del CLADES se ha enmarcado en el panorama general que presentan la demanda y la oferta de servicios de información y documentación de la región y se ha instrumentalizado en campos prioritarios del desarrollo tales como: la integración económica, el medio ambiente, la participación de la mujer en el desarrollo, la salud, la energía y la planificación económica y social, entre otras.

El CLADES lleva a cabo además un programa permanente de investigación aplicada en el campo de la información y la documentación y de tratamiento de información propiamente dicho. Este programa se proyecta en la forma de "proyectos de información" y servicios de información que son ofrecidos para atender las necesidades de la región, siendo los primeros los que reflejan, en mejor forma, la naturaleza catalítica del Centro.

Así, los "proyectos de información" corresponden a acciones en respuesta a una demanda que normalmente se concertan a través de convenios. Los proyectos tienden esencialmente a fortalecer el o los sistemas de información existentes en una o más instituciones solicitantes, o a esta-

blecer nuevos sistemas de información y documentación adecuados a sus necesidades. Ellos pueden ser proyectos bilaterales de asesoría técnica en sistemas de información y documentación, de capacitación de personal especializado, o proyectos multilaterales de investigación y creación de bases de datos regionales.

Los "servicios de información", en cambio, son acciones con las que CLADES da respuesta a necesidades puntuales de información, entre las que destacan los servicios de búsqueda retrospectiva, los servicios de referencia, la publicación de índices bibliográficos, la confección de hojas informativas y la preparación de bibliografías analíticas a partir de las propias bases de datos del Centro¹⁾

2. INFORMACIÓN PARA LA INTEGRACIÓN

El CLADES respondiendo a la alta prioridad asignada por la CEPAL a la integración de América Latina ha efectuado un conjunto de proyectos bilaterales y multilaterales que apoyan este trascendente esfuerzo regional.

2.1. *Proyectos Bilaterales:* incluyen tanto aquéllos directamente vinculados a instituciones de cooperación regional promotoras de la integración como otros cuya vinculación institucional, si bien es indirecta respecto a la integración, no deja de significar un gran aporte a dicho esfuerzo regional.

Así, cabría mencionar los siguientes proyectos:

i) *OLADE (1976)* Asesoría a la Organización Latinoamericana de Energía (Quito) en la creación de un servicio de información y documentación.

¹⁾En el presente año el CLADES tiene en operación 4 bases de datos constituidas por: i) documentos producidos por las agencias de integración; ii) documentos producidos por las oficinas nacionales y ministerios de planificación; iii) documentos generados por CEPAL e ILPES y, iv) datos sobre unidades de información y documentación para el desarrollo en América Latina y El Caribe.

ii) *ECIEL (1977)* Asesoría al Programa de Estudios Conjuntos sobre Integración Económica Latinoamericana (Rio de Janeiro) en el diagnóstico y proposición de mejoramiento de sus sistemas de información y documentación.

iii) *CDCC (1977)* Asesoría a la Secretaría del Comité de Desarrollo y Cooperación del Caribe (Port of Spain) en el diseño de un centro regional de documentación.

iv) *INTAL (1977)* Convenio con el Instituto para la Integración de América Latina (Buenos Aires) con el objeto de desarrollar un taller de técnicas de análisis de documentos destinado a establecer bases comunes para el tratamiento e intercambio de información y documentación.

v) *CSUCA (1977)* Convenio con el Consejo Superior Universitario Centro-americano (San José de Costa Rica) estableciendo un intercambio de bases de datos bibliográficos cuyo fondo documental se caracteriza por un fuerte componente de integración, y

vi) *FLACSO (1978)* Asesoría a la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (Buenos Aires) en el diseño de un sistema de información y documentación de apoyo a los programas de su sede como de sus subseces regionales, entre los que destaca una línea de investigación sobre integración.

vii) *Programa RIAL (1980)* Asesoría a expertos contratados por el Programa de Investigación sobre Relaciones Económicas Internacionales en América Latina, en colaboración con el Conselho Brasileiro de Relações Internacionais y el Instituto Latinoamericano de Desenvolvimento Econômico e Social de Brasil, para la elaboración del proyecto de creación del Centro Latinoamericano de Documentación Internacional, CLADINTER.

2.2. *Proyectos Multilaterales:* Entre los proyectos multilaterales es preciso mencionar dos iniciativas que hicieron posible la constitución de la base de datos sobre integración:

i) *Inventario de documentos menos diseminados producidos por agencias de integración en América Latina y El Caribe (1976-78):*

Los objetivos de este relevamiento fueron la identificación y difusión de aquella documentación sobre integración que, por diversas razones, no tuvo una diseminación importante en la región.⁽²⁾

Para estos efectos se contactó un conjunto de agencias de integración latinoamericanas y caribeñas a las cuales se les propuso un principio de convenio destinado a implementar un "esquema descentralizado de tratamiento de la información,"⁽³⁾ con énfasis en aquella registrada en su documentación de menor diseminación, actuando CLADES como centro coordinador en esta etapa.

ii) *Estudio de una terminología básica de integración*

La compilación de una terminología aportada tanto por expertos de integración como por especialistas de información en este campo, se ha considerado como un instrumento básico para el tratamiento de información y la operación eficiente de las unidades de información y documentación existentes. Dicha terminología se ha estado elaborando según dos líneas paralelas de trabajo: a) un enfoque conceptual destinado a identificar una estructura temática del problema de integración en estrecha consulta con los expertos en el campo; y b) un enfoque empírico orientado a extraer los términos o conceptos propios del lenguaje con que se expresan los especialistas de integración en la medida que se ha realizado el análisis del contenido de los documentos producidos por las agencias de integración.⁽⁴⁾

3. LA BASE DE DATOS BIBLIOGRÁFICOS SOBRE INTEGRACIÓN.

Un archivo en cinta magnética con importante información registrada es el producto de una primera fase experimental.⁽⁵⁾ EL CLADES contempla iniciar próximamente una segunda fase. Ella estaría destinada a aumentar la cobertura de la información y consolidar un esquema de servicios de información ágil y eficiente que permita una efectiva difusión del pensamiento integrador, de las investigaciones empíricas,

de las decisiones políticas y de las acciones prácticas emprendidas en pos de un acercamiento y cooperación entre los países de la región.

Es indudable que el acceso a un amplio cúmulo de información relevante antes de tomar una decisión sobre integración disminuye el riesgo de cometer errores, como también evita costosas duplicaciones en los programas de investigación y estudios sobre integración. También es claro que la existencia de gobiernos, pueblos, empresas y agencias mejor informadas sobre el proceso integrador implica una más amplia participación y un diálogo más fecundo entre las partes.

PUBLICACIONES

DE LA FID/CLA.

Publique sus artículos

y divulgue las

noticias de su país en:

●
Revista Latinoamericana

de Documentación

●
Informaciones FID/CLA

⁽²⁾Estudio realizado merced al aporte financiero del Centro Internacional de Investigaciones de Desarrollo (CID) del Canadá. Su información detallada se presenta en CLADES: inventario de documentos menos diseminados producidos por Agencias de Integración en América Latina y El Caribe, CLADES/HIN/3, Junio 1977.

⁽³⁾Se entiende por "esquema descentralizado de tratamiento de información" a aquel arreglo institucional que contempla el control y procesamiento, por parte de cada institución, de la documentación propia conforme normas previamente establecidas y su envío a un centro coordinador a cambio del total de la información aportada por las otras instituciones.

⁽⁴⁾EL CLADES ha publicado un listado preliminar de términos de integración en el cual se han incorporado valiosos aportes de profesionales de las divisiones de CEPAL, de INTAL y FLACSO, entre otras instituciones regionales. Los términos de dicho listado serán coordinados con aquellos que componen el Macrotesauro de la OCDE, vocabulario amplio que facilita la interconexión de los diversos sistemas de procesamiento de información en el campo del desarrollo.

⁽⁵⁾Al respecto cabe destacar la edición de: CLADES: Bibliografía Analítica sobre documentos menos diseminados producidos por agencias de integración de América Latina y El Caribe 1970-78, CLADES/BBG/10, Santiago de Chile 1978.



HACIA LA INTEGRACION
DE LOS SERVICIOS
DOCUMENTARIOS
EN AMERICA LATINA